

**PAPER 55**  
**THE SPHERES OF LIGHT AND LIFE**

THE age of light and life is the final evolutionary attainment of a world of time and space. From the early times of primitive man, such an inhabited world has passed through the successive planetary ages -- the pre- and the post-Planetary Prince ages, the post-Adamic age, the post-Magisterial Son age, and the postbestowal Son age. And then is such a world made ready for the culminating evolutionary attainment, the settled status of light and life, by the ministry of the successive planetary missions of the Trinity Teacher Sons with their ever-advancing revelations of divine truth and cosmic wisdom. In these endeavors the Teacher Sons enjoy the assistance of the Brilliant Evening Stars always, and the Melchizedeks sometimes, in establishing the final planetary age.

This era of light and life, inaugurated by the Teacher Sons at the conclusion of their final planetary mission, continues indefinitely on the inhabited worlds. Each advancing stage of settled status may be segregated by the judicial actions of the Magisterial Sons into a succession of dispensations; but all such judicial actions are purely technical, in no way modifying the course of planetary events.

Only those planets which attain existence in the main circuits of the superuniverse are assured of continuous survival, but as far as we know, these worlds settled in light and life are destined to go on throughout the eternal ages of all future time.

There are seven stages in the unfoldment of the era of light and life on an evolutionary world, and in this connection it should be noted that the worlds of the Spirit-fused mortals evolve along lines identical with those of the Adjuster-fusion series. These seven stages of light and life are:

1. The first or planetary stage.
2. The second or system stage.
3. The third or constellation stage.
4. The fourth or local universe stage.
5. The fifth or minor sector stage.
6. The sixth or major sector stage.
7. The seventh or superuniverse stage.

**POGLAVLJE 55**  
**SFERE SVJETLA I ŽIVOTA**

DOB svjetla i života je konačno evolucijskio postignuće svijeta vremena i prostora. Počevši od ranih vremena primitivnog čovjeka, naseljeni svijet prolazi kroz slijed planetarnih doba – dob pred i post-Planetarnog Kneza, post-Adamičku dob, dob post-Učiteljskog Sina i dob post-Sudbenog Sina. I nakon toga, svijet je spreman za najvišu točku evolucijskog postignuća, naseljenje u statusu svjetla i života, koje nastupa zahvaljujući službi uzastopnih planetarnih misija Trojstvenih Sinova Učitelja sa njihovim sve naprednijim objavama božanske istine i kozmičke mudrosti. U tim nastojanjima Sinovi Učitelji uvijek uživaju pomoć Sjajnih Večernih Zvijezda, a ponekad i pomoć Melkizedeka, u uspostavi konačne planetarne dobi.

Ovo doba svjetla i života, koje otvaraju Sinovi Učitelji na kraju svoje završne planetarne misije, traje na neodređeno vrijeme na naseljenim svjetovima. Svaki napredujući stupanj naseljenog stanja može biti obilježen upravnim i pravosudnim akcijama Sudbenih Sinova u okviru niza dispencijacija; ali svi takvi sudski postupci su čisto tehnički i ni na koji način ne mijenjaju tijek planetarnih događanja.

Samo oni planeti koji postignu uključanje u glavne krugove supersvemira osiguravaju kontinuirani opstanak, ali koliko mi znamo, svjetovima koji su naseljeni u svjetlu i životu suđeno je da idu kroz vječnost svih budućih vremena.

Postoji sedam stupnjeva u odvijanju doba svjetla i života na evolucijskom svijetu, a s tim u vezi treba napomenuti da se svjetovi smrtnika koji se spajaju s Duhom razvijaju slično onima gdje dolazi do spajanja sa Ispravljačima. Ovih sedam stadija svjetla i života su:

1. Prvi ili planetarni stupanj.
2. Drugi ili sustavni stupanj.
3. Treći ili stupanj zvijezda.
4. Četvrti ili stupanj lokalnog svemira.
5. Peti ili stupanj sporednjeg sektora.
6. Šesti ili stupanj glavnog sektora.
7. Sedmi ili supersvemirski stupanj.

At the conclusion of this narrative these stages of advancing development are described as they relate to the universe organization, but the planetary values of any stage may be attained by any world quite independent of the development of other worlds or of the superplanetary levels of universe administration.

## 1. THE MORONTIA TEMPLE

The presence of a morontia temple at the capital of an inhabited world is the certificate of the admission of such a sphere to the settled ages of light and life. Before the Teacher Sons leave a world at the conclusion of their terminal mission, they inaugurate this final epoch of evolutionary attainment; they preside on that day when the "holy temple comes down upon earth." This event, signaling the dawn of the era of light and life, is always honored by the personal presence of the Paradise bestowal Son of that planet, who comes to witness this great day. There in this temple of unparalleled beauty, this bestowal Son of Paradise proclaims the long-time Planetary Prince as the new Planetary Sovereign and invests such a faithful Lanonandek Son with new powers and extended authority over planetary affairs. The System Sovereign is also present and speaks in confirmation of these pronouncements.

A morontia temple has three parts: Centermost is the sanctuary of the Paradise bestowal Son. On the right is the seat of the former Planetary Prince, now Planetary Sovereign; and when present in the temple, this Lanonandek Son is visible to the more spiritual individuals of the realm. On the left is the seat of the acting chief of finaliters attached to the planet.

Although the planetary temples have been spoken of as "coming down from heaven," in reality no actual material is transported from the system headquarters. The architecture of each is worked out in miniature on the system capital, and the Morontia Power Supervisors subsequently bring these approved plans to the planet. Here, in association with the Master Physical Controllers, they proceed to build the morontia temple according to specifications.

U zaključku ove pripovijesti želimo naglasiti da su ovi stupnjevi progresivnog razvoja predloženi prema načinu na koji se odnose na organizaciju svemira, ali da bilo koji svijet u bilo kojem trenutku može postići određene planetarne vrijednosti sasvim neovisno od razvoja drugih svjetova ili od izvan-planetarnih razina kozmičke administracije.

## 1. MORONTIJA HRAM

Prisutnost morontija hrama u glavnom sjedištu naseljenog svijeta je potvrda o prijemu takve sfere u doba utemeljenja u svjetlu i životu. Prije nego što Sinovi Učitelji napuste svijet na kraju svoje završne misije, oni obilježavaju početak ove konačne epohe evolucijskog postignuća; oni predsjedavaju uoči tog dana kad "sveti hram dolazi na zemlju." Ovaj događaj, koji signalizira svitanje doba svjetla i života, uvijek je počašćen osobnom prisutnošću Rajskog darivanog Sina tog planeta, koji dolazi svjedočiti ovaj veliki događaj. Tu u ovom hramu čija je ljepota bez premca, taj darivani Rajski Sin proglašava dugogodišnjeg Planetarnog Kneza kao novog Planetarnog Suverena i daje tom vjernom Sinu Lanonandeku nove i proširene ovlasti nad planetarnim poslovima. Sustavni Suveren je također prisutan i svojim izjavama potvrđuje te proglase.

Morontija Hram ima tri dijela: Sam centar je svetište Rajskog darivanog Sina. Na desnoj strani je sjedište bivšeg Planetarnog Kneza, koji ovom prilikom postaje Planetarni Vladar; a kada je prisutan u hramu, taj Sin Lanonandek je vidljiv očima duhovnijih osoba planeta. Na lijevoj strani je sjedište djelujućeg načelnika finalista koji su priključeni planetu.

Iako se za planetarne hramove govori kako "silaze sa neba," u stvarnosti materijal od kojeg su izgrađeni ne dolazi iz sjedišta sustava. Minijaturna maketa arhitektonskih planova svakog hrama izrađuje se na glavnom sustavu, a Morontija Nadzornici Snage zatim prenose ove odobrene planove za planetu. Ovdje, u suradnji sa Glavnim Fizičkim Kontrolorima, oni nastavljaju graditi morontija hram prema ovim specifikacijama.

The average morontia temple seats about three hundred thousand spectators. These edifices are not used for worship, play, or for receiving broadcasts; they are devoted to the special ceremonies of the planet, such as: communications with the System Sovereign or with the Most Highs, special visualization ceremonies designed to reveal the personality presence of spirit beings, and silent cosmic contemplation. The schools of cosmic philosophy here conduct their graduation exercises, and here also do the mortals of the realm receive planetary recognition for achievements of high social service and for other outstanding attainments.

Such a morontia temple also serves as the place of assembly for witnessing the translation of living mortals to the morontia existence. It is because the translation temple is composed of morontia material that it is not destroyed by the blazing glory of the consuming fire which so completely obliterates the physical bodies of those mortals who therein experience final fusion with their divine Adjusters. On a large world these departure flares are almost continuous, and as the number of translations increases, subsidiary morontia life shrines are provided in different areas of the planet. Not long since I sojourned on a world in the far north whereon twenty-five morontia shrines were functioning.

On presettled worlds, planets without morontia temples, these fusion flashes many times occur in the planetary atmosphere, where the material body of a translation candidate is elevated by the midway creatures and the physical controllers.

## **2. DEATH AND TRANSLATION**

Natural, physical death is not a mortal inevitability. The majority of advanced evolutionary beings, citizens on worlds existing in the final era of light and life, do not die; they are translated directly from the life in the flesh to the morontia existence.

This experience of translation from the material life to the morontia state -- fusion of the immortal soul with the indwelling Adjuster -- increases in frequency commensurate with the evolutionary progress of the planet. At first only a few mortals in each age attain

Prosječni morontija hram ima sjedala za oko tristo tisuća gledatelja. Ove građevine se ne koriste za bogoslužje, igre, ili za primanje emitiranja; one su posvećene posebnim obredima planeta, kao što su: komunikacija sa Sustavnim Vladarom ili sa Svevišnjim, posebne ceremonije vizualizacije osmišljene kako bi se otkrilo prisustvo ličnosti bića duha, kao i tiha kozmička kontemplacija. Škole kozmičke filozofije ovdje provode svoje diplomatske vježbe, a zemaljski smrtnici u ovom hramu primaju planetarna priznanja za dostignuće visoke službe društvu kao i za druga izvanredna postignuća.

Takav morontija hram također služi kao mjesto okupljanja za svjedočenje prijevoda živih smrtnika na morontija život. To je zato što je hram za prevođenje izgrađen od morontija materijala koji se ne može uništiti plamenom veličanstvene vatre koja spaljuje i tako potpuno uništava fizička tijela onih smrtnika koji u njemu dožive konačni spoj sa svojim božanskim Ispravljačima. Na većem svijetu ove odlazeće vatre događaju se gotovo kontinuirano, a kako se broj prijevoda povećava, otvaraju se pomoćna morontija svetišta života u različitim dijelovima planeta. Ne tako davno sam boravio na svijetu daleko na sjeveru u kojemu funkcionira dvadeset pet morontija svetišta.

Na svjetovima koji još nisu utemeljeni u svjetlu, planetima bez morontija hramova, ta plamena svjetla spajanja se mnogo puta pojavljuju u planetarnoj atmosferi, gdje materijalno tijelo prijevodnih kandidata uzdižu srednja bića i fizički kontrolori.

## **2. SMRT I PRIJEVOD**

Prirodna, fizička smrt nije neminovnost u životu smrtnika. Većina naprednih evolucijskih bića, državljana na svjetovima koji postoje u završnoj dobi svjetla i života, ne umiru; oni su prevedeni izravno iz života u tijelu na morontija život.

Ovo iskustvo prevođenja iz materijalnog života na morontija status – spoj besmrtno duše sa unutarnjim Ispravljačem – raste u učestalosti sa progresom evolucijskog napretka planeta. U početku samo nekoliko smrtnika u svakoj dobi postiže

translation levels of spiritual progress, but with the onset of the successive ages of the Teacher Sons, more and more Adjuster fusions occur before the termination of the lengthening lives of these progressing mortals; and by the time of the terminal mission of the Teacher Sons, approximately one quarter of these superb mortals are exempt from natural death.

Farther along in the era of light and life the midway creatures or their associates sense the approaching status of probable soul-Adjuster union and signify this to the destiny guardians, who in turn communicate these matters to the finaliter group under whose jurisdiction this mortal may be functioning; then there is issued the summons of the Planetary Sovereign for such a mortal to resign all planetary duties, bid farewell to the world of his origin, and repair to the inner temple of the Planetary Sovereign, there to await morontia transit, the translation flash, from the material domain of evolution to the morontia level of prespirit progression.

When the family, friends, and working group of such a fusion candidate have forgathered in the morontia temple, they are distributed around the central stage whereon the fusion candidates are resting, meantime freely conversing with their assembled friends. A circle of intervening celestial personalities is arranged to protect the material mortals from the action of the energies manifest at the instant of the "life flash" which delivers the ascension candidate from the bonds of material flesh, thereby doing for such an evolutionary mortal everything that natural death does for those who are thereby delivered from the flesh.

Many fusion candidates may be assembled in the spacious temple at the same time. And what a beautiful occasion when mortals thus forgather to witness the ascension of their loved ones in spiritual flames, and what a contrast to those earlier ages when mortals must commit their dead to the embrace of the terrestrial elements! The scenes of weeping and wailing characteristic of earlier epochs of human evolution are now replaced by ecstatic joy and the sublimest enthusiasm as these God-knowing mortals bid their loved ones a transient farewell as they are removed from their material associations by the spiritual fires of consuming grandeur and ascending

razine duhovnog napretka koje omogućuju prevođenje, ali s početkom uzastopnih dobi Sinova Učitelja, sve više i više ljudi se spaja sa Ispravljačima prije nego što dođe do prirodnog kraja sve duljih života ovih napredujućih smrtnika; i u vrijeme zadnjih misija Sinova Učitelja, otprilike jedna četvrtina tih vrhunskih smrtnika su izuzeti od prirodne smrti.

Malo kasnije u okviru doba svjetla i života, srednja bića ili njihovi suradnici dobiju osjećaj da se približava vrijeme eventualnog spajanja čovjekove duše s njegovim Ispravljačem i oni daju signal čovjekovom čuvaju sudbine, koji pak komunicira ova pitanja finalističkim skupinama pod čijom nadležnošću ovaj smrtnik funkcionira; onda Planetarni Vladar izdaje poziv takvom smrtniku da podnese ostavku svih svojih planetarnih dužnosti, da se oprost od svijeta svog podrijetla, te da se uputi u unutarnji hram Planetarnog Vladara, i tamo da čeka morontija tranzit, bljesak prevođenja, iz evolucijske materijalne domene na morontija razinu napredovanja u stadiju pred-duha.

Kad obitelj, prijatelji i kolege takvih kandidata za spajanje se sastanu u morontija hramu, oni se rasporede oko središnjeg podijuma gdje se spajajući kandidati odmaraju, u međuvremenu slobodno razgovarajući sa svojim okupljenim prijateljima. Krug intervenirajućih nebeskih ličnosti zauzme pozicije tako da mogu zaštititi materijalne smrtnike od djelovanja energija koje se manifestiraju u trenutku "bljeska života" koji isporučuje uzlaznog kandidata iz okova materijalnog tijela i na taj način obavlja za takvog evolucijskog smrtnika isto što bi prirodna smrt učinila za one koji se na taj način isporučuju iz tijela.

Mnogi kandidati za spajanje mogu se okupiti u ovom prostranom hramu u isto vrijeme. A ovo je lijepa prigoda kada se smrtnici sastaju i svjedoče uspon svojih najmilijih u duhovnom plamenu, i kako se samo ona razlikuje od onih ranijih dobi kada su smrtnici morali pokopati svoje mrtve u okrilje zemaljskih elemenata! Prizori plakanja i tugovanja su obilježje ranijih epoha ljudskog razvoja i ovom prilikom na njihovo mjesto dolazi ekstatična radost i najuzvišeniji entuzijazam kada ti smrtnici koji su poznavaooci Boga ponude svojim najmilijim privremeni oproštaj prije nego duhovni plamen neopisive slave i uzlazne raskoši izazove prekid njihove veze sa materijalnom stvarnošću. Na

glory. On worlds settled in light and life, "funerals" are occasions of supreme joy, profound satisfaction, and inexpressible hope.

The souls of these progressing mortals are increasingly filled with faith, hope, and assurance. The spirit permeating those gathered around the translation shrine resembles that of the joyful friends and relatives who might assemble at a graduating exercise for one of their group, or who might come together to witness the conferring of some great honor upon one of their number. And it would be decidedly helpful if less advanced mortals could only learn to view natural death with something of this same cheerfulness and lightheartedness.

Mortal observers can see nothing of their translated associates subsequent to the fusion flash. Such translated souls proceed by Adjuster transit direct to the resurrection hall of the appropriate morontia-training world. These transactions concerned with the translation of living human beings to the morontia world are supervised by an archangel who was assigned to such a world on the day when it was first settled in light and life.

By the time a world attains the fourth stage of light and life, more than half the mortals leave the planet by translation from among the living. Such diminishment of death continues on and on, but I know of no system whose inhabited worlds, even though long settled in life, are entirely free from natural death as the technique of escape from the bonds of flesh. And until such a high state of planetary evolution is uniformly attained, the morontia-training worlds of the local universe must continue in service as educational and cultural spheres for the evolving morontia progressors. The elimination of death is theoretically possible, but it has not yet occurred according to my observation. Perhaps such a status may be attained during the faraway stretches of the succeeding epochs of the seventh stage of settled planetary life.

The translated souls of the flowering ages of the settled spheres do not pass through the mansion worlds. Neither do they sojourn, as students, on the morontia worlds of the system or constellation. They do not pass through any of the earlier phases of morontia

svjetovima koji su naseljeni u svjetlu i životu, "pogrebi" su prilike za najveću radost, duboko zadovoljstvo i neizrecivu nadu.

Duše tih napredujućih smrtnika su sve više ispunjene vjerom, nadom i izvjesnosti. Duh koji prožima okupljene posjetitelje oko svetišta za prevođenje podsjeća na radost prijatelja i rođaka koji se okupljaju prilikom diplomatskih svečanosti nekog prijatelja ili dolaze zajedno posvjedočiti uručenje neke velike časti jednom od njih. A bilo bi vrlo korisno kad bi manje napredni smrtnici mogli naučiti promatrati prirodnu smrt sa istim ovim veseljem i raspoloženjem.

Smrtni promatrači ne mogu vidjeti svoje prevedene suradnike nakon bljeska spajanja. Takve prevedene duše nastavljaju putovanje zahvaljujući prijenosu Ispravljača i stižu u dvoranu uskrsnuća odgovarajućeg svijeta morontija treninga. Ti poslovi prijevoda živih ljudskih bića u morontija svijet obavljaju se pod nadzorom arhandela koji je dodijeljen tom svijetu na dan kada je taj svijet prvi put utemeljen u svjetlu i životu.

U vrijeme kad svijet postiže četvrti stupanj svjetla i života, više od polovice smrtnika napušta planet prijevodom među živima. Takvo smanjivanje smrti nastavlja se dalje i dalje, ali nije mi poznato da postoji sustav čiji naseljeni svjetovi, iako su već dugo naseljeni u svjetlu i životu, više nemaju slučajeva prirodne smrti kao tehnike oslobođanja od okova tijela. I dok se uopćeno ne postigne tako visoko stanje planetarne evolucije, svjetovi morontija treninga lokalnog svemira moraju nastaviti služiti kao obrazovne i kulturne sfere evolutivnih bića morontija progressa. Eliminacija smrti je teoretski moguća, ali to se još dugo neće dogoditi po mom mišljenju. Možda se takav status može postići tijekom dalekih doba u kasnijim epohama sedme faze naseljenog planetarnog života.

Prevedene duše cvatućih doba u domenama koje su utemeljene u svjetlu ne prolaze kroz prebivališne svjetove. Niti oni borave, kao studenti, na morontija svjetovima sustava ili zvijezda. Oni ne prolaze kroz neku od ranijih faza morontija

life. They are the only ascending mortals who so nearly escape the morontia transition from material existence to semispirit status. The initial experience of such *Son-seized* mortals in the ascension career is in the services of the progression worlds of the universe headquarters. And from these study worlds of Salvington they go back as teachers to the very worlds they passed by, subsequently going on inward to Paradise by the established route of mortal ascension.

Could you but visit a planet in an advanced stage of development, you would quickly grasp the reasons for providing for the differential reception of ascending mortals on the mansion and higher morontia worlds. You would readily understand that beings passing on from such highly evolved spheres are prepared to resume their Paradise ascent far in advance of the average mortal arriving from a disordered and backward world like Urantia.

No matter from what level of planetary attainment human beings may ascend to the morontia worlds, the seven mansion spheres afford them ample opportunity to gain in experience as teacher-students all of everything which they failed to pass through because of the advanced status of their native planets.

The universe is unfailing in the application of these equalizing techniques designed to insure that no ascender shall be deprived of aught which is essential to his ascension experience.

### 3. THE GOLDEN AGES

During this age of light and life the world increasingly prospers under the fatherly rule of the Planetary Sovereign. By this time the worlds are progressing under the momentum of one language, one religion, and, on normal spheres, one race. But this age is not perfect. These worlds still have well-appointed hospitals, homes for the care of the sick. There still remain the problems of caring for accidental injuries and the inescapable infirmities attendant upon the decrepitude of old age and the disorders of senility. Disease has not been entirely vanquished, neither have the earth animals been subdued in perfection; but such worlds are like Paradise in

života. Oni su jedini uzlazni smrtnici koji su se gotovo posve oslobodili potrebe za morontija prijelazom iz materijalnog statusa postojanja na status polu-duha. Početno iskustvo takvih *Sinom-obuhvaćenih* smrtnika u karijeri uzašašća odvija se u službama progresivnih svjetova koji pripadaju sjedištu svemira. I iz tih studijskih svjetova Salvingtona oni se vraćaju kao učitelji na same svjetove od kud izvorno dolaze, a potom kreću unutra u smjeru Raja po utvrđenoj ruti smrtničkog uspona.

Da možete posjetiti planet u poodmakloj fazi razvoja, vrlo brzo bi shvatili razloge za pružanje različitih metoda prijema uzlaznih smrtnika na prebivališne svjetove i više morontija svjetove. Vi bi lako shvatili da su bića koja prolaze iz takvih visoko razvijenih područja spremna nastaviti svoj uspon prema Raju daleko ispred prosječnog smrtnika koji dolazi iz nesređenog i nazadnog svijeta poput Urantije.

Bez obzira na to iz koje se razine planetarnog postignuća ljudska bića mogu popeti na morontija svjetove, sedam prebivališnih svjetova će im priuštiti mnogo prilike da dobiju na iskustvu kao učitelji-učenici i da nadoknade sve što nisu uspjeli naučiti zbog naprednog statusa njihova materinjeg planeta.

Svemir je nepogrešiv u primjeni tih tehnika izravnavanja koje su dizajnirane kako bi se osiguralo da ni jedno uzlazno biće ne bude lišeno bilo čega što je neophodno za njegovo iskustvo uzašašća.

### 3. ZLATNE DOBI

Tijekom tog doba svjetla i života svijet sve više napreduje pod očinskom vlašću Planetarnog Vladara. Već prije ovog razdoblja svjetovi napreduju pod zamahom jednog jezika i jedne religije, a na normalnim sferama i jedne rase. No, u ovoj dobi nije sve savršeno. Ovi svjetovi još uvijek imaju dobro opremljene bolnice, domove za skrb bolesnika. Ima tu i dalje problema vezanih za brigu o slučajnim ozljedama i neizbježnih slabosti koje prate propadanje tijela i oronulost starosti, te poremećaja usljed senilnosti. Bolesti još nisu u potpunosti savladane, niti su sve zemlske životinje savršeno dovedene pod kontrolu; ali takvi svjetovi su poput Raja u

comparison with the early times of primitive man during the pre-Planetary Prince age. You would instinctively describe such a realm -- could you be suddenly transported to a planet in this stage of development -- as heaven on earth.

Human government in the conduct of material affairs continues to function throughout this age of relative progress and perfection. The public activities of a world in the first stage of light and life which I recently visited were financed by the tithing technique. Every adult worker -- and all able-bodied citizens worked at something -- paid ten per cent of his income or increase to the public treasury, and it was disbursed as follows:

1. Three per cent was expended in the promotion of truth -- science, education, and philosophy.

2. Three per cent was devoted to beauty -- play, social leisure, and art.

3. Three per cent was dedicated to goodness -- social service, altruism, and religion.

4. One per cent was assigned to the insurance reserves against the risk of incapacity for labor resultant from accident, disease, old age, or unpreventable disasters.

The natural resources of this planet were administered as social possessions, community property.

On this world the highest honor conferred upon a citizen was the order of "supreme service," being the only degree of recognition ever to be granted in the morontia temple. This recognition was bestowed upon those who had long distinguished themselves in some phase of supermaterial discovery or planetary social service.

The majority of social and administrative posts were held jointly by men and women. Most of the teaching was also done jointly; likewise all judicial trusts were discharged by similar associated couples.

On these superb worlds the childbearing period is not greatly prolonged. It is not best for too many years to intervene between the

usporedba s ranim vremenima primitivnog čovjeka tijekom dobi prije Planetarnog Kneza. Vi bi instinktivno opisali takav svijet -- kad bi se iznenada našli na planetu u ovom stadiju razvoja -- kao raj na zemlji.

Ljudska vlada koja upravlja materijalnim poslovima i dalje funkcionira kroz ovo doba relativnog napretka i savršenstva. Javne djelatnosti u svijetu u prvoj fazi svjetla i života koji sam nedavno posjetio su financirane prikupljanjem desetine. Svaki punoljetni radnik -- a svi radno-sposobni građani se nečim bave -- uplaćuje deset posto svojih prihoda u javne riznice i to kako slijedi:

1. Tri posto se uplaćuje za promociju istine -- znanosti, obrazovanja i filozofije.

2. Tri posto je posvećeno ljepoti -- igri, društvenoj razonodi i umjetnosti.

3. Tri posto je posvećeno dobroti -- društvenoj službi, altruizmu i religiji.

4. Jedan posto se uplaćuje u police osiguranja u slučaju onesposobljenosti za rad usljed nesreće, bolesti, starosti ili nepredviđenih katastrofa.

Prirodnim resursima ovih planeta se upravlja kao društvenom imovinom, zajedničkom nekretninom.

Na ovom svijetu najviša čast koja se uručuje građanina je odlikovanje "vrhunskom službom," jedini stupanj priznanja koji se dodjeljuje u morontija hramu. Ovo priznanje se daruje onima koji su se dugo istakli u nekoj fazi nad-materijalnog planetarnih otkrića ili društvene službe.

Na većini društvenih i administrativnih radnih mjesta zajednički i u parovima rade muškarci i žene. Većina nastavnika rade na ovaj način; sva sudska povjerenstva su jednako tako u rukama muško-ženskih parova.

Na tim superiornim svjetovima obitelji planiraju djecu u jednom kraćem razdoblju. Nije dobro da dugo vremena prođe između

ages of a family of children. When close together in age, children are able to contribute much more to their mutual training. And on these worlds they are magnificently trained by the competitive systems of keen striving in the advanced domains and divisions of diverse achievement in the mastery of truth, beauty, and goodness. Never fear but that even such glorified spheres present plenty of evil, real and potential, which is stimulative of the choosing between truth and error, good and evil, sin and righteousness.

Nevertheless, there is a certain, inevitable penalty attaching to mortal existence on such advanced evolutionary planets. When a settled world progresses beyond the third stage of light and life, all ascenders are destined, before attaining the minor sector, to receive some sort of transient assignment on a planet passing through the earlier stages of evolution.

Each of these successive ages represents advancing achievements in all phases of planetary attainment. In the initial age of light the revelation of truth was enlarged to embrace the workings of the universe of universes, while the Deity study of the second age is the attempt to master the protean concept of the nature, mission, ministry, associations, origin, and destiny of the Creator Sons, the first level of God the Sevenfold.

A planet the size of Urantia, when fairly well settled, would have about one hundred subadministrative centers. These subordinate centers would be presided over by one of the following groups of qualified administrators:

1. Young Material Sons and Daughters brought from the system headquarters to act as assistants to the ruling Adam and Eve.
2. The progeny of the semimortal staff of the Planetary Prince who were procreated on certain worlds for this and other similar responsibilities.
3. The direct planetary progeny of Adam and Eve.
4. Materialized and humanized midway creatures.
5. Mortals of Adjuster-fusion status who, upon their own petition, are temporarily exempted from translation by the order of the Personalized Adjuster of universe chieftainship

starosne dobi djece u bilo kojoj porodici. Kada su djeca blizu u dobi, ona su u stanju doprinijeti puno više uzajamnom obrazovanju. I na tim svjetovima djeca primaju veličanstveno obrazovanje sudjelovanjem u natjecateljskim sustavima i odjelima različitih disciplina u ovladanju istine, ljepote i dobrote. Budite uvjereni da čak i takve veličanstvene sfere imaju mnogo zla, stvarnog i potencijalnog, koje stimulira odabir između istine i pogreške, dobra i zla, grijeha i pravednosti.

Ipak, postoji određena kazna koja se neizbježno pridaje smrtničkom postojanju na takvim naprednim evolucijskim planetama. Kada naseljeni svijet napreduje izvan treće faze svjetla i života, svi uspinjući trebaju prije postizanja sporednjeg sektora primiti neku vrstu prolaznog zadatka na planetu koji prolazi kroz ranije faze evolucije.

Svaki od tih doba svjedoči o sve progresivnijim postignućima u svim fazama planetarnog postignuća. U početnoj dobi svjetla otkrivenje istine je uvećano i obuhvaća aktivnosti svemira nad svemirima, a proučavanje Božanstva u drugoj dobi je pokušaj ovladavanja protejskim pojmom prirode, misije, službe, asocijacije, podrijetla i sudbine Sinova Stvoritelja, prvog stupnja Sedmostrukog Boga.

Planeti veličine Urantije, kada su već prilično dobro uređeni u stadiju svjetla i života, imaju oko sto sporednjih administrativnih centara. Tim podređenim centrima predsjedava jedana od sljedećih skupina kvalificiranih administratora:

1. Mladi Materijalni Sinovi i Kćeri koji dolaze iz sjedišta sustava i djeluju kao asistenti vladajućeg para, izvornog Adama i Eve.
2. Potomci polusmrtnog osoblja Planetarnog Kneza koji su stvoreni na određenim svjetovima za ovu i druge slične obveze.
3. Izravni planetarni potomci Adama i Eve.
4. Materijalizirana i humanizirana srednja bića.
5. Smrtnici koji su postigli status spajanja sa Ispravljačem ali koji su po vlastitom zahtjevu, privremeno izuzeti od prijevoda po nalogu Personaliziranog Ispravljača koji je poglavar svemirske grupe Ispravljača,

in order that they may continue on the planet in certain important administrative posts.

6. Specially trained mortals of the planetary schools of administration who have also received the order of supreme service of the morontia temple.

7. Certain elective commissions of three properly qualified citizens who are sometimes chosen by the citizenry by direction of the Planetary Sovereign in accordance with their special ability to accomplish some definite task which is needful in that particular planetary sector.

The great handicap confronting Urantia in the matter of attaining the high planetary destiny of light and life is embraced in the problems of disease, degeneracy, war, multicolored races, and multilingualism.

No evolutionary world can hope to progress beyond the first stage of settledness in light until it has achieved one language, one religion, and one philosophy. Being of one race greatly facilitates such achievement, but the many peoples of Urantia do not preclude the attainment of higher stages.

#### 4. ADMINISTRATIVE READJUSTMENTS

In the successive stages of settled existence the inhabited worlds make marvelous progress under the wise and sympathetic administration of the volunteer Corps of the Finality, ascenders of Paradise attainment who have come back to minister to their brethren in the flesh. These finaliters are active in co-operation with the Trinity Teacher Sons, but they do not begin their real participation in world affairs until the morontia temple appears on earth.

Upon the formal inauguration of the planetary ministry of the Corps of the Finality, the majority of the celestial hosts withdraw. But the seraphic guardians of destiny continue their personal ministry to the progressing mortals in light; indeed such angels come in ever-increasing numbers throughout the settled ages since larger and larger groups of human beings reach the third cosmic circle of co-ordinate mortal attainment during the planetary life span.

kako bi mogli nastaviti rad na planetu u nekim važnim upravnim poslovima.

6. Posebno obučeni smrtnici planetarnih škola uprave koji su štoviše primili priznanje za vrhovnu službu morontija hrama.

7. Određena izborna povjerenstva od tri odgovarajuća kvalificirana građanina koje ponekad biraju građani prema smjernicama Planetarnog Vladara u skladu sa svojim posebnim sposobnostima da ostvare neki zadatak koji je potreban u tom planetarnom sektoru.

Veliki hendikep koji suočava Urantiju u pitanju postizanja visoke planetarne sudbine svjetla i života vezan je za probleme bolesti, izrođenosti, rata, mješanih rasa i višejezičnosti.

Niti jedan evolucijski svijet se ne može nadati da će ostvariti napredak iznad prve etape svjetla dok ne usvoji jedan jezik, jednu religiju i jednu filozofiju. Ako svijet ima jednu rasu, uveliko se olakšava takvo postignuće, ali postojanje mnogih naroda Urantije ne isključuje postizanje viših stupnjeva.

#### 4. UPRAVNA URAVNOTEŽENJA

U sukcesivnim fazama utemeljenja u svjetlu, naseljeni svjetovi ostvaruju čudesan napredak pod mudrom i suosjećajnom upravom volonterskog Korpusa Finalista, uzlaznih smrtnika Rajskog postignuća koji su se vratili da služe svojoj braći u tijelu. Ovi finalisti su aktivni u suradnji s Trojstvenim Sinovima Učiteljima, ali oni ne počinju stvarno sudjelovanje u svjetskim poslovima do pojave morontija hrama na zemlji.

Nakon formalne inauguracije planetarne službe Korpusa Finalista, većina bića iz nebeskog mnoštva se povlači sa planete. No, anđeoski čuvari sudbine nastavljaju svoje osobno služenje napredujućim smrtnicima u svjetlu; ovi anđeli uistinu dolaze u sve većem broju tijekom dobi utemeljenja u svjetlu, kako sve veće i veće grupe ljudi postižu treći kozmički krug koordiniranog smrtnog postignuća tijekom planetarnog života.

This is merely the first of the successive administrative adjustments which attend the unfolding of the successive ages of increasingly brilliant attainment on the inhabited worlds as they pass from the first to the seventh stage of settled existence.

1. *The first stage of light and life.* A world in this initial settled stage is being administered by three rulers:

- The Planetary Sovereign, presently to be advised by a counseling Trinity Teacher Son, in all probability the chief of the terminal corps of such Sons to function on the planet.
- The chief of the planetary corps of finalizers.
- Adam and Eve, who function jointly as the unifiers of the dual leadership of the Prince-Sovereign and the chief of finalizers.

Acting as interpreters for the seraphic guardians and the finalizers are the exalted and liberated midway creatures. One of the last acts of the Trinity Teacher Sons on their terminal mission is to liberate the midwayers of the realm and to promote (or restore) them to advanced planetary status, assigning them to responsible places in the new administration of the settled sphere. Such changes have already been made in the range of human vision as enable mortals to recognize these heretofore invisible cousins of the early Adamic regime. This is made possible by the final discoveries of physical science in liaison with the enlarged planetary functions of the Master Physical Controllers.

The System Sovereign has authority to release midway creatures any time after the first settled stage so that they may humanize in the morontia by the aid of the Life Carriers and the physical controllers and, after receiving Thought Adjusters, start out on their Paradise ascension.

In the third and subsequent stages, some of the midwayers are still functioning, chiefly as contact personalities for the finalizers, but as each stage of light and life is entered, new orders of liaison ministers largely replace the midwayers; very few of them ever remain beyond the fourth stage of light. The seventh stage will witness the coming of the first absonite ministers from Paradise to serve in the places of certain universe creatures.

Ovo je samo prva od uzastopnih administrativnih prilagodbi koje prate razvijanje uzastopnih dobi sve briljantnijih postignuća na naseljenim svjetovima kao što su napredovanje od prvog do sedmog stupnja utemeljenja u svjetlu.

1. *Prva faza svjetla i života.* Svijetom u ovoj početnoj fazi utemeljenja upravljaju tri vladara:

- Planetarni Vladar, koji se savjetuje sa Trojstvenim Sinom Učiteljem, po svemu sudeći šefom priključenog korpusa takvih Sinova u funkciji na planetu.
- Šef planetarnog korpusa finalista.
- Adam i Eva, koji zajednički rade na konsolidaciji dvostruke vlasti, uprave Kneza-Vladara sa upravom šefa finalista.

Uzvišena i oslobođena srednja bića djeluju kao tumači u odnosu između andeoskih čuvara i finalista. Jedno od posljednjih djela Trojstvenih Sinova Učitelja na njihovim završnim misijama je oslobođenje planetarnih srednjih bića i njihovo promicanje (to jest vraćanje negdašnjem) naprednom planetarnom statusu, njihovo raspoređivanje na odgovornim mjestima u novoj upravi svijeta koji je utemeljen u svjetlu. Takve promjene su već nastupile u rasponu ljudskog vida da smrtnici mogu vidjeti ove svoje dosad nevidljive rođake iz ranog Adamičkog režima. To je moguće zahvaljujući novijim otkrićima fizikalne znanosti u suradnji sa proširenim planetarnim djelovanjem Glavnih Fizičkih Kontrolora.

Sustavni Suveren ima ovlast da dopusti srednjim bićima bilo kada u prvoj fazi utemeljenja u svjetlu, da se humaniziraju u morontija obličiju uz pomoć Nositelja Života i fizičkih kontrolora i nakon što dobiju Misaone Ispravljače, da započnu Rajsko uzašašće.

U trećoj i naknadnim fazama, tu još uvijek funkcioniraju neki članovi iz redova srednjih bića, uglavnom kao kontaktne osobe za finaliste, ali s nastupom svakog novog stadija svjetla i života, stižu novi redovi služitelja koji obavljaju vezivnu službu i koji u velikoj mjeri zamjenjuju srednja bića; vrlo malo njih tu ostaje nakon četvrte faze svjetlosti. Sedma faza će svjedočiti dolasku prvih apsonitnih služitelja iz Raja da služe umjesto određenih svemirskih stvorenja.

2. *The second stage of light and life.* This epoch is signalized on the worlds by the arrival of a Life Carrier who becomes the volunteer adviser of the planetary rulers regarding the further efforts to purify and stabilize the mortal race. Thus do the Life Carriers actively participate in the further evolution of the human race -- physically, socially, and economically. And then they extend their supervision to the further purification of the mortal stock by the drastic elimination of the retarded and persisting remnants of inferior potential of an intellectual, philosophic, cosmic, and spiritual nature. Those who design and plant life on an inhabited world are fully competent to advise the Material Sons and Daughters, who have full and unquestioned authority to purge the evolving race of all detrimental influences.

From the second stage on throughout the career of a settled planet the Teacher Sons serve as counselors to the finaliters. During such missions they serve as volunteers and not by assignment; and they serve exclusively with the finaliter corps except that, upon the consent of the System Sovereign, they may be had as advisers to the Planetary Adam and Eve.

3. *The third stage of light and life.* During this epoch the inhabited worlds arrive at a new appreciation of the Ancients of Days, the second phase of God the Sevenfold, and the representatives of these superuniverse rulers enter into new relationships with the planetary administration.

In each succeeding age of settled existence the finaliters function in ever-increasing capacities. There exists a close working connection between the finaliters, the Evening Stars (the superangels), and the Trinity Teacher Sons.

During this or the following age a Teacher Son, assisted by the ministering-spirit quartette, becomes attached to the elective mortal chief executive, who now becomes associated with the Planetary Sovereign as joint administrator of world affairs. These mortal chief executives serve for twenty-five years of planetary time, and it is this new development that makes it easy for the Planetary Adam and Eve to secure release

2. *Druga faza svjetla i života.* Ova epoha je obilježena na svijetu dolaskom Nositelja Života koji postaje volonterski savjetnik planetarnih vladara u vezi daljnjih napora na pročišćavanju i stabilizaciji smrtnih rasa. Tako će Nositelji Života aktivno sudjelovati u daljnjem razvoju ljudske rase – fizičkom, društvenom i ekonomskom. A onda će se proširiti njihov nadzor nad daljnjim pročišćavanjem smrtnih loza drastičnom eliminacijom retardacije i ustrajnih ostataka inferiornog potencijala intelektualne, filozofske, kozmičke i duhovne naravi. Oni koji su dizajnirali i implantirali život na naseljenim svjetovima su u potpunosti sposobni savjetovati Materijalne Sinove i Kćeri, koji imaju punu i neupitnu ovlast da očiste evolucijske rase od svih štetnih utjecaja.

Od druge faze nadalje, tijekom cijele karijere naseljenih planeta Sinovi Učitelji služe kao savjetnici za finaliste. Tijekom takvih misija oni služe kao volonteri, a ne prema postavci na dužnost; i oni služe isključivo u vezi sa finalističkim korpusom, osim što uz suglasnost Sustavnog Vladara oni mogu biti savjetnici planetarnog Adama i Eve.

3. *Treća faza svjetla i života.* Tijekom tog doba svjetovi koji su utemeljeni u svjetlu stječu više uvažavanje Starih Dana, druge faze Sedmerostrukog Boga, a predstavnici tih supersvemirskih vladara ulaze u nove odnose s planetarnom upravom.

U svakoj sljedećoj dobi utemeljenja u svjetlu, finalisti funkcioniraju sa sve većim ovlastima. Postoji tijesna suradnja i veza između finalista, Večernjih Zvijezda (superanđela) i Trojstvenih Sinova Učitelja.

Tijekom ove i sljedeće dobi, Sinovi Učitelji uz pomoć služiteljskih duhova koji djeluju u kvartetu, postaju vezani sa izbornim smrtnim glavnim izvršnim direktorom, koji sada postaje povezan sa Planetarnim Suverenom kao zajednički administrator svjetskih poslova. Ovaj smrtni čelnik služi dvadeset i pet godina planetarnog vremena i zahvaljujući ovom novom razvoju događaja, Planetarni Adam i Eva mogu biti oslobođeni sa svijeta

from their world of long-time assignment during the following ages.

The ministering-spirit quartettes consist of: the seraphic chief of the sphere, the superuniverse secoraphic counselor, the archangel of translations, and the omniaphim who functions as the personal representative of the Assigned Sentinel stationed on the system headquarters. But these advisers never proffer counsel unless it is asked for.

4. *The fourth stage of light and life.* On the worlds the Trinity Teacher Sons appear in new roles. Assisted by the creature-trinitized sons so long associated with their order, they now come to the worlds as volunteer counselors and advisers to the Planetary Sovereign and his associates. Such couples -- Paradise-Havona-trinitized sons and ascender-trinitized sons -- represent differing universe viewpoints and diverse personal experiences which are highly serviceable to the planetary rulers.

At any time after this age the Planetary Adam and Eve can petition the Sovereign Creator Son for release from planetary duties in order to begin their Paradise ascent; or they can remain on the planet as directors of the newly appearing order of increasingly spiritual society composed of advanced mortals striving to comprehend the philosophic teachings of the finaliters portrayed by the Brilliant Evening Stars, who are now assigned to these worlds to collaborate in pairs with the seconaphim from the headquarters of the superuniverse.

The finaliters are chiefly engaged in initiating the new and supermaterial activities of society -- social, cultural, philosophic, cosmic, and spiritual. As far as we can discern, they will continue this ministry far into the seventh epoch of evolutionary stability, when, possibly, they may go forth to minister in outer space; whereupon we conjecture their places may be taken by absonite beings from Paradise.

5. *The fifth stage of light and life.* The readjustments of this stage of settled existence pertain almost entirely to the physical domains and are of primary concern to the Master Physical Controllers.

svoje dugogodišnje postavke tijekom sljedećih doba.

Služiteljski duhovi koji djeluju u kvartetu sastoje se od: serafskog šefa dotične sfere, supersvemirskog sekoraifimskog savjetnika, arhanđela prijevoda i omniafima koji funkcionira kao osobni predstavnik Dodijeljenog Stražara smještenog na glavnom centru sustava. Ali ovi savjetnici nikada ne daju savjet osim ako se savjet traži.

4. *Četvrta faza svjetla i života.* Na ovim svjetovima Trojstveni Sinovi Učitelji se pojavljuju u novim ulogama. Uz pomoć sinova potrojstveljenja stvorenja, bića koja su već tako dugo povezana sa redom Trojstvenih Sinova Učitelja, ovi potonji sada dolaze na svjetove kao volonteri-savjetnici i savjetodavci Planetarnom Vladaru i njegovim suradnicima. Takvi parovi – Rajsko-Havonski-potrojstveljni sinovi i uspinjući-potrojstvljeni sinovi – predstavljaju različite svemirske stavove i različita osobna iskustva koja su vrlo korisna planetarnim vladarima.

U bilo kojem trenutku nakon toga doba Planetarni Adam i Eva mogu poslati zahtjev Suverenom Sinu Stvoritelju za puštanje iz planetarne dužnosti i tako započeti svoj Rajski uspon; ili oni mogu ostati na planeti kao direktori novo-javljujućeg poredka sve duhovnijeg društva koje se sastoji od naprednih smrtnika koji nastoje shvatiti filozofska učenja finalista koja su prikazana u učenjima Sjajnih Večernjih Zvijezda koje su sada dodijeljene tim svjetovima i koje djeluju u parovima surađujući sa sekonafima iz sjedišta supersvemira.

Finalisti uglavnom sudjeluju u pokretanju novih i nad-materijalnih aktivnosti društva – društvenih, kulturnih, filozofskih, kozmičkih i duhovnih. Koliko mi možemo razaznati, oni će nastaviti ovu službu daleko u sedmoj epohi evolucijske stabilnosti, kada će vjerojatno ići služiti u vanjskom prostoru; nakon čega samo možemo nagađati da će njihovo mjesto eventualno preuzeti apsonitna bića iz Raja.

5. *Peta faza svjetla i života.* Uravnoteženja koja prate ovu fazu utemeljenja u svjetlu odnose se gotovo isključivo na fizička područja i primarni su interes Glavnih Fizičkih Kontrolora.

6. *The sixth stage of light and life* witnesses the development of new functions of the mind circuits of the realm. Cosmic wisdom seems to become constitutive in the universe ministry of mind.

7. *The seventh stage of light and life.* Early in the seventh epoch the Trinity Teacher counselor of the Planetary Sovereign is joined by a volunteer adviser sent by the Ancients of Days, and later on they will be augmented by a third counselor coming from the superuniverse Supreme Executive.

During this epoch, if not before, Adam and Eve are always relieved of planetary duties. If there is a Material Son in the finaliter corps, he may become associated with the mortal chief executive, and sometimes it is a Melchizedek who volunteers to function in this capacity. If a midwayer is among the finaliters, all of that order remaining on the planet are immediately released.

Upon obtaining release from their agelong assignment, a Planetary Adam and Eve may select careers as follows:

1. They can secure planetary release and from the universe headquarters start out immediately on the Paradise career, receiving Thought Adjusters at the conclusion of the morontia experience.

2. Very often a Planetary Adam and Eve will receive Adjusters while yet serving on a world settled in light concomitant with the receiving of Adjusters by some of their imported pure-line children who have volunteered for a term of planetary service. Subsequently they may all go to universe headquarters and there begin the Paradise career.

3. A Planetary Adam and Eve may elect -- as do Material Sons and Daughters from the system capital -- to go direct to the midsonite world for a brief sojourn, there to receive their Adjusters.

4. They may decide to return to the system headquarters, there for a time to occupy seats on the supreme court, after which service they will receive Adjusters and begin the Paradise ascent.

6. *Šesta faza svjetla i života* svjedoči o razvoju novih funkcija umnih krugova na planetu. Čini se da kozmička mudrost postaje konstitutivna u svemirskoj službi uma.

7. *Sedma faza svjetla i života.* Rano u sedmom razdoblju, Trojstveni Učitelj koji je savjetnik Planetarnog Vladara, prima volonterskog savjetnika kojeg šalju Stari Dani, a kasnije treba primiti trećeg savjetnika koji dolazi od supersvemirskog Vrhovnog Izvršitelja.

Tijekom tog vremena, ako ne i prije, Adam i Eva su zauvijek oslobođeni planetarnih dužnosti. Ako se dogodi da Materijalni Sin uđe u finalistički korpus, on može postati povezan s smrtnim izvršnim direktorom, a ponekad Melkizedek dobrovoljno djeluje u tom svojstvu. Ako srednje biće uđe među finaliste, preostala srednja bića na planetu odmah su oslobođena dužnosti.

Nakon dobivanja odobrenja za puštanje iz višestoljećnog izvršavanja zadatka, planetarni Adam i Eva mogu odabrati karijeru kako slijedi:

1. Oni mogu tražiti da napuste planet i iz sjedišta svemira odmah početi Rajsku karijeru, primiti Misaone Ispravljače na kraju morontija iskustva.

2. Vrlo često Planetarni Adam i Eva će dobiti Ispravljače dok još rade u svijetu koji je utemeljen u svjetlu u isto vrijeme kada neka njihova djeca iz čiste linije potomstva koja su volontirala u korist planetarne službe prime Ispravljače. Nakon toga svi mogu ići na sjedište svemira i tamo početi Rajsku karijeru.

3. Planetarni Adam i Eva mogu izabrati -- kao i Materijalni Sinovi i Kćeri iz glavnog sjedišta sustava -- otići izravno na kratak boravak na midsonitni svijet, gdje dobivaju Ispravljače.

4. Oni mogu odlučiti da se vrate u sustavno sjedište, i za izvjesno vrijeme zauzmu mjesta na vrhovnom sudu, a nakon ove službe će primiti Ispravljače i početi Rajski uspon.

5. They may choose to go from their administrative duties back to their native world to serve as teachers for a season and to become Adjuster indwelt at the time of transfer to the universe headquarters.

Throughout all of these epochs the imported assisting Material Sons and Daughters exert a tremendous influence on the progressing social and economic orders. They are potentially immortal, at least until such time as they elect to humanize, receive Adjusters, and start for Paradise.

On the evolutionary worlds a being must humanize to receive a Thought Adjuster. All ascendant members of the Mortal Corps of Finaliters have been Adjuster indwelt and fused except seraphim, and they are Father indwelt by another type of spirit at the time of being mustered into this corps.

## 5. THE ACME OF MATERIAL DEVELOPMENT

Mortal creatures living on a sin-stricken, evil-dominated, self-seeking, isolated world, such as Urantia, can hardly conceive of the physical perfection, the intellectual attainment, and the spiritual development which characterize these advanced epochs of evolution on a sinless sphere.

The advanced stages of a world settled in light and life represent the acme of evolutionary material development. On these cultured worlds, gone are the idleness and friction of the earlier primitive ages. Poverty and social inequality have all but vanished, degeneracy has disappeared, and delinquency is rarely observed. Insanity has practically ceased to exist, and feeble-mindedness is a rarity.

The economic, social, and administrative status of these worlds is of a high and perfected order. Science, art, and industry flourish, and society is a smoothly working mechanism of high material, intellectual, and cultural achievement. Industry has been largely diverted to serving the higher aims of such a superb civilization. The economic life of such a world has become ethical.

5. Oni mogu izabrati da idu sa svojih administrativnih dužnosti na njihov materinji svijet da tu privremeno služe kao učitelji i da prime Ispravljače prilikom transfera na sjedište svemira.

Kroz sve ove epohe uvezene pomoći Materijalnih Sinova i Kćeri oni ispoljavaju veliki utjecaj na društveni i gospodarski napredak svijeta. Oni su potencijalno besmrtni, barem do onog trenutka kad se biraju humanizirati, primiti Ispravljače i krenuti prema Raju.

Na evolucijskom svijetu humanizirano biće mora primiti Misaonog Ispravljača. Svi uzlazni članovi smrtnog Korpusa Finalista su primili Ispravljače i s njima se spojili osim serafima, a u njima dolazi da živi Otac u vidu druge vrste duha prilikom njihova ulaska u ovaj Korpus.

## 5. VRHUNAC MATERIJALNOG RAZVOJA

Smrtna stvorenja koja žive na izoliranim svjetovima poput Urantije koji su pogođeni grijehom i dominirani zlom, teško mogu zamisliti fizičko savršenstvo, intelektualno postignuće i duhovni razvoj koji obilježavaju ove napredne epohe evolucije na bezgrešnim sferama.

Napredne faze svijeta koji je utemeljen u svjetlu i životu predstavljaju vrhunac evolucijskog materijalnog razvoja. Na ovim kulturnim svjetovima, tu više nema lijenosti i trenja iz ranijih primitivnih dobi. Siromaštvo i društvene nejednakosti su gotovo posve iščezli, degeneracija je nestala, a delinkvencija se rijetko javlja. Ludilo je praktički prestalo postojati i slabost uma je rijetkost.

Ekonomski, društveni i administrativni status tih svjetova je visok i usavršen. Znanost, umjetnosti i industrija cvjetaju, a društvo je dobro usklađen radni mehanizam visokog materijalnog, intelektualnog i kulturnog postignuća. Industrija je u velikoj mjeri preusmjerena na posluživanje viših ciljeve takve vrhunske civilizacije. Gospodarski život takvog svijeta postao je etički.

War has become a matter of history, and there are no more armies or police forces. Government is gradually disappearing. Self-control is slowly rendering laws of human enactment obsolete. The extent of civil government and statutory regulation, in an intermediate state of advancing civilization, is in inverse proportion to the morality and spirituality of the citizenship.

Schools are vastly improved and are devoted to the training of mind and the expansion of soul. The art centers are exquisite and the musical organizations superb. The temples of worship with their associated schools of philosophy and experiential religion are creations of beauty and grandeur. The open-air arenas of worship assembly are equally sublime in the simplicity of their artistic appointment.

The provisions for competitive play, humor, and other phases of personal and group achievement are ample and appropriate. A special feature of the competitive activities on such a highly cultured world concerns the efforts of individuals and groups to excel in the sciences and philosophies of cosmology. Literature and oratory flourish, and language is so improved as to be symbolic of concepts as well as to be expressive of ideas. Life is refreshingly simple; man has at last co-ordinated a high state of mechanical development with an inspiring intellectual attainment and has overshadowed both with an exquisite spiritual achievement. The pursuit of happiness is an experience of joy and satisfaction.

## 6. THE INDIVIDUAL MORTAL

As worlds advance in the settled status of light and life, society becomes increasingly peaceful. The individual, while no less independent and devoted to his family, has become more altruistic and fraternal.

On Urantia, and as you are, you can have little appreciation of the advanced status and progressive nature of the enlightened races of these perfected worlds. These people are the flowering of the evolutionary races. But such beings are still mortal; they continue to breathe, eat, sleep, and drink. This great evolution is not heaven, but it is a sublime foreshadowing of the divine worlds of the Paradise ascent.

Rat je postao stvar prošlosti, a nema više vojske ili policije. Vlada postupno nestaje. Samokontrola se polako povećava, što čini ljudski donesene zakone zastarijelim. Opseg civilne vlasti i zakonskih propisa, u srednjem stanju napredovanja civilizacije, je obrnuto proporcionalan moralnosti i duhovnost građanstva.

Škole su znatno poboljšane, a posvećene su treningu uma i proširenju duše. Umjetnički centri su predivni, a glazbene organizacije izvrsne. Hramovi bogoslužja i sa njima povezane škole filozofije i iskustvene religije su tvorevine velike ljepote i raskoši. Otvorene arene okupljanja pri iskazanju obožavanja se jednako uzvišene u jednostavnosti svoje umjetničke postavke.

Tu postoji raširena i skladna organizacija natjecateljskih igara, humora i drugih faza osobnog i grupnog postignuća. Posebno obilježje konkurentnih aktivnosti na takvom vrlo kulturnom svijetu odnosi se na nastojanja pojedinaca i skupina da se dokažu u znanosti i filozofiji kozmologije. Književnost i govornništvo cvjetaju, a jezik je unaprijeđen kako bi izrazio simbolizam pojmova kao i izražaj ideja. Život je osvježavajuće jednostavan; čovjek je na kraju postigao koordinaciju visokog stadija mehaničkog razvoja s nadahnućem intelektualnog postignuća, dok su i jedno i drugo zasjenjeni sa izuzetnim duhovnim postignućem. Teženje za ostvarenjem sreće je iskustvo radosti i zadovoljstva.

## 6. POJEDINAČNI SMRTNIK

Kako svjetovi napreduju u naseljenom statusu svjetla i života, društvo postaje sve mirnije. Pojedinaac, iako nije ništa manje neovisan i odan svojoj obitelji, postao je više altruističan i bratski.

Na Urantiji, u vašem trenutnom stadiju, ne možete u potpunosti cijeniti napredni status i progresivnu prirodu prosvjetljenih rasa ovih usavršenih svjetova. Ti ljudi su cvijetovi evolucijskih rasa. No, takva bića su još uvijek smrtna; ona i dalje dišu, jedu, spavaju i piju. Ovaj veliki evolucijski napredak nije nebo, ali to je uzvišen nagovještaj božanskih svjetova Rajskog uspona.

On a normal world the biologic fitness of the mortal race was long since brought up to a high level during the post-Adamic epochs; and now, from age to age throughout the settled eras the physical evolution of man continues. Both vision and hearing are extended. By now the population has become stationary in numbers. Reproduction is regulated in accordance with planetary requirements and innate hereditary endowments: The mortals on a planet during this age are divided into from five to ten groups, and the lower groups are permitted to produce only one half as many children as the higher. The continued improvement of such a magnificent race throughout the era of light and life is largely a matter of the selective reproduction of those racial strains which exhibit superior qualities of a social, philosophic, cosmic, and spiritual nature.

The Adjusters continue to come as in former evolutionary eras, and as the epochs pass, these mortals are increasingly able to commune with the indwelling Father fragment. During the embryonic and prespiritual stages of development the adjutant mind-spirits are still functioning. The Holy Spirit and the ministry of angels are even more effective as the successive epochs of settled life are experienced. In the fourth stage of light and life the advanced mortals seem to experience considerable conscious contact with the spirit presence of the Master Spirit of superuniverse jurisdiction, while the philosophy of such a world is focused upon the attempt to comprehend the new revelations of God the Supreme. More than one half of the human inhabitants on planets of this advanced status experience translation to the morontia state from among the living. Even so, "old things are passing away; behold, all things are becoming new."

We conceive that physical evolution will have attained its full development by the end of the fifth epoch of the light-and-life era. We observe that the upper limits of spiritual development associated with evolving human mind are determined by the Adjuster-fusion level of conjoint morontia values and cosmic meanings. But concerning wisdom: While we do not really know, we conjecture that there can never be a limit to intellectual evolution and the attainment of wisdom. On a seventh-

Na normalnom svijetu, biološke sposobnosti smrtnih rasa su već odavno dovedene do visoke razine tijekom post-Adamičkih epoha; a sada, iz doba u dob kroz razdoblja utemeljenja u svjetlu, nastavlja se fizička evolucija. Tu se proširuju osjetila vida i sluha. Do sada je populacija postala stacionarna u brojkama. Umnožavanje je regulirano u skladu s planetarnim zahtjevima i urođenim nasljednim karakteristikama: Smrtnici na planetu tijekom ovog perioda su podijeljeni u pet do deset skupina, a niže skupine smiju proizvesti samo polovicu broja djece viših grupa. Dalje unaprijeđenje tako veličanstvene rasa kroz doba svjetla i života je u velikoj mjeri stvar selektivnog razmnožavanja od onih rasnih sojeva koji pokazuju vrhunske kvalitete društvene, filozofske, kozmičke i duhovne naravi.

Ispravljači i dalje dolaze kao u bivšim evolucijskim razdobljima, a kako razdoblja prolaze, ti smrtnici su svi u mogućnosti da komuniciraju sa Očevim unutarnjim fragmentom. Tijekom embrionalne i preduhovne faze razvoja, tu još uvijek funkcioniraju pomoćni umni duhovi. Duh Sveti i služba anđela postaju sve učinkovitiji kako ljudi imaju priliku doživjeti slijed epoha utemeljenja u svjetlu. U četvrtom stadiju svjetla i života, napredni smrtnici čini se da imaju znatno iskustvo svjesnog kontakta sa prisutnosti duha Glavnog Duha supersvemirske nadležnosti, a filozofija takvog svijeta je usmjerena na pokušaj da se shvate nova otkrivenja Vrhovnog Boga. Više od polovice ljudskog stanovništva na planeti ovog naprednog statusa ima iskustvo prijevoda u morontija stanje među živima. Čak i tako, "stare stvari su prolazne, evo, sve postaje novo."

Mi vjerujemo da će fizička evolucija postići svoj puni razvoj do kraja pete epohe ere svjetla i života. Mi smo promatranjem zaključili da gornje granice duhovnog razvoja koje su povezane s razvojem ljudskog uma ovise o razini objedinjenih morontija vrijednosti i kozmičkih značenja čija spoznaja počiva na spoju sa Ispravljačem. No, što se tiče mudrosti: Iako ne znamo zasigurno, možemo pretpostavljamo da nikada ne može doći do ograničenja intelektualne evolucije i postizanja mudrosti. Na

stage world, wisdom can exhaust the material potentials, enter upon mota insight, and eventually even taste of absonite grandeur.

We observe that on these highly evolved and long seventh-stage worlds human beings fully learn the local universe language before they are translated; and I have visited a few very old planets where abandoners were teaching the older mortals the tongue of the superuniverse. And on these worlds I have observed the technique whereby the absonite personalities reveal the presence of the finaliters in the morontia temple.

This is the story of the magnificent goal of mortal striving on the evolutionary worlds; and it all takes place even before human beings enter upon their morontia careers; all of this splendid development is attainable by material mortals on the inhabited worlds, the very first stage of that endless and incomprehensible career of Paradise ascension and divinity attainment.

But can you possibly imagine what sort of evolutionary mortals are now coming up from worlds long existing in the seventh epoch of settled light and life? It is such as these who go on to the morontia worlds of the local universe capital to begin their ascension careers.

If the mortals of distraught Urantia could only view one of these more advanced worlds long settled in light and life, they would nevermore question the wisdom of the evolutionary scheme of creation. Were there no future of eternal creature progression, still the superb evolutionary attainments of the mortal races on such settled worlds of perfected achievement would amply justify man's creation on the worlds of time and space.

We often ponder: If the grand universe should be settled in light and life, would the ascending exquisite mortals still be destined to the Corps of the Finality? But we do not know.

## **7. THE FIRST OR PLANETARY STAGE**

This epoch extends from the appearance of the morontia temple at the new planetary headquarters to the time of the settling of the

svijetu u sedmoj fazi svjetla i života, mudrost može iscrpiti materijalne potencijale, preći prag mota uvida i na kraju čak poprimiti aromu apsonitne raskoši.

Mi smo primijetili da na tim svjetovima koji su visoko evoluirali u dugotrajnoj sedmoj fazi napretka, ljudska bića u potpunosti ovladaju jezikom lokalnog svemira prije nego što su prevedeni; a obišao sam nekoliko vrlo starih planeta gdje su abandonteri držali nastavu starijim smrtnicima o jeziku supersvemira. I na tim svjetovima imao sam priliku vidjeti tehniku kojom apsonitne ličnosti otkrivaju prisutnost finalista u morontija hramu.

Ovo je priča o veličanstvenom cilju smrtnog nastojanja na evolucijskim svjetovima; i sve to se odvija čak i prije nego ljudska bića započnu svoje morontija karijere; materijalni smrtnici na naseljenim svjetovima mogu ostvariti sav taj sjajni razvoj, samu prvu fazu te beskrajne i neshvatljive karijere Rajskog uzašašća i postignuća božanstva.

A možete li zamisliti kakvi evolucijski smrtnici sada dolaze iz svjetova dugog postojanja u sedmoj epohi utemeljenja u svjetlu i životu? Upravo takvi smrtnici poput ovih idu na morontija svjetove glavnog sjedišta lokalnog svemira da tu započnu svoje karijere uzašća.

Kad bi zbunjeni smrtnici Urantije samo mogli vidjeti jedan od tih naprednijih svjetova dugotrajnog utemeljenja u svjetlu i životu, oni nikada više ne bi dovodili u pitanje mudrost evolucijske sheme stvaranja. Čak i da nema budućnosti vječne progresije, samo ovo predivno evolucijsko postignuće smrtnih rasa na takvim nastanjenim svjetovima usavršenog postignuća uveliko opravdava čovjekovo stvaranje na svjetovima vremena i prostora.

Često se pitamo: Ako veliki svemir bude utemeljen u svjetlu i životu, bi li izvanrednim uzlaznim smrtnicima još uvijek bilo suđeno da idu u Korpus Finalista? No, ne znamo odgovora.

## **7. PRVA ILI PLANETARNA FAZA**

To razdoblje se proteže od pojave morontija hrama u novom planetarnom sjedištu u vrijeme utemeljenja

entire system in light and life. This age is inaugurated by the Trinity Teacher Sons at the close of their successive world missions when the Planetary Prince is elevated to the status of Planetary Sovereign by the mandate and personal presence of the Paradise bestowal Son of that sphere. Concomitant therewith the finalizers inaugurate their active participation in planetary affairs.

To outward and visible appearances the actual rulers, or directors, of such a world settled in light and life are the Material Son and Daughter, the Planetary Adam and Eve. The finalizers are invisible, as also is the Prince-Sovereign except when in the morontia temple. The actual and literal heads of the planetary regime are therefore the Material Son and Daughter. It is the knowledge of these arrangements that has given prestige to the idea of kings and queens throughout the universe realms. And kings and queens are a great success under these ideal circumstances, when a world can command such high personalities to act in behalf of still higher but invisible rulers.

When such an era is attained on your world, no doubt Machiventa Melchizedek, now the vicegerent Planetary Prince of Urantia, will occupy the seat of the Planetary Sovereign; and it has long been conjectured on Jerusem that he will be accompanied by a son and daughter of the Urantia Adam and Eve who are now held on Edentia as wards of the Most Highs of Norlatiadek. These children of Adam might so serve on Urantia in association with the Melchizedek-Sovereign since they were deprived of procreative powers almost 37,000 years ago at the time they gave up their material bodies on Urantia in preparation for transit to Edentia.

This settled age continues on and on until every inhabited planet in the system attains the era of stabilization; and then, when the youngest world -- the last to achieve light and life -- has experienced such settledness for one millennium of system time, the entire system enters the stabilized status, and the individual worlds are ushered into the system epoch of the era of light and life.

cijelog sustava u svjetlu i životu. Ovo doba otvara Trojstveni Sin Učitelj pri okončanju niza svjetskih misija nakon što Planetarni Knez primi unaprijeđenje na status planetarnog vladara mandatom i osobnom prisutnosti Rajskog darivanog Sina tom svijetu. Istodobno sa time, finalisti inauguriraju svoje aktivno sudjelovanje u planetarnim poslovima.

Što se tiče svih vanjskih i vidljivih pojava, stvarni vladari ili direktori takvog svijeta koji je utemeljen u svjetlu i životu su Materijalni Sin i Kćer, planetarni Adam i Eva. Finalisti su nevidljivi, a isto je slučaj i sa Knezom-Vladarom osim kada je u morontija hramu. Stvarni i doslovni šefovi planetarnog režima su stoga Materijalni Sin i Kćer. Upoznatost s tim aranžmanima je dala prevagu ideji o vladi kraljeva i kraljica u svim svemirskim domenama. Vlada kraljeva i kraljica ima veliki uspjeh u ovim idealnim uvjetima, kada svijet primi tako visoke ličnosti koje djeluju u ime još viših, ali nevidljivih vladara.

Kada se takva dob postigne na vašem svijetu, bez sumnje Makiventa Melkizedek koji je trenutno zastupnik Planetarnog Kneza Urantije, će zauzeti sjedište Planetarnog Vladara; a na Jeruzemu već dugo vlada pretpostavka da će on doći u pratnji sina i kćeri Urantijinog Adama i Eve koji su trenutno na Edentiji kao štićenici Svevišnjih Norlatiadeka. Ova djeca Adama mogu služiti u ovoj ulozi na Urantiji u suradnji s Melkizedekom-Vladarom zato što su bili lišeni ovlasti rađanja prije gotovo 37.000 godina, u vrijeme kad su predali svoja materijalna tijela na Urantiji u pripremi za tranzit na Edentiju.

Ovo doba utemeljenja u svjetlu nastavlja se sve dok svaki naseljeni planet u sustavu ne dostigne eru stabilizacije; a zatim, kada najmlađi svjet -- posljednji koji postiže svjetlo i život -- doživi utemeljenje u ovom stadiju za jedno tisućljeće sustavnog vremena, tada cijeli sustav ulazi u stabilizirao stanje, a pojedinačni svjetovi uvode se u sustavnu epohu doba svjetla i života.

## 8. THE SECOND OR SYSTEM STAGE

When an entire system becomes settled in life, a new order of government is inaugurated. The Planetary Sovereigns become members of the system conclave, and this new administrative body, subject to the veto of the Constellation Fathers, is supreme in authority. Such a system of inhabited worlds becomes virtually self-governing. The system legislative assembly is constituted on the headquarters world, and each planet sends its ten representatives thereto. Courts are now established on the system capitals, and only appeals are taken to the universe headquarters.

With the settling of the system the Assigned Sentinel, representative of the superuniverse Supreme Executive, becomes the volunteer adviser to the system supreme court and actual presiding officer of the new legislative assembly.

After the settling of an entire system in light and life the System Sovereigns will no more come and go. Such a sovereign remains perpetually at the head of his system. The assistant sovereigns continue to change as in former ages.

During this epoch of stabilization, for the first time midsoniters come from the universe headquarters worlds of their sojourn to act as counselors to the legislative assemblies and advisers to the adjudicational tribunals. These midsoniters also carry on certain efforts to inculcate new mota meanings of supreme value into the teaching enterprises which they sponsor jointly with the finaliters. What the Material Sons did for the mortal races biologically, the midsonite creatures now do for these unified and glorified humans in the ever-advancing realms of philosophy and spiritualized thinking.

On the inhabited worlds the Teacher Sons become voluntary collaborators with the finaliters, and these same Teacher Sons also accompany the finaliters to the mansion worlds when those spheres are no longer to be utilized as differential receiving worlds after an entire system is settled in light and life; at least this is true by the time the entire constellation has thus evolved. But there are no groups that far advanced in Nebadon.

## 8. DRUGA ILI FAZA SUSTAVA

Kada cijeli sustav postaje utemeljen u životu, otvara se novi poredak vlasti. Planetarni Vladari postaju članovi sustavne konklave, a ovo novo upravno tijelo, koje podliježe vetu od Očeva Zvijezda, ima vrhovni autoritet. Takav sustav naseljenih svjetova postaje praktično samoupravan. Sustavna zakonodavna skupština je konstituirana na glavnom sjedištu, a svaki planet šalje njima svojih deset predstavnika. Sudovi su sada uspostavljeni na sustavnoj metropoli, a samo žalbe se podnose na sjedište svemira.

Prilikom utemeljenja sustava u svjetlu, Dodijeljeni Čuvar, predstavnik Vrhovnog Izvršitelja supersvemira postaje volonterski savjetnik sustavnog vrhovnog suda i stvarni predsjedavajući nove zakonodavne skupštine.

Nakon utemeljenja cjelokupnog sustava u svjetlu i životu, Sustavni Vladari neće više doći i otići. Takav vladar ostaje tu zastalno na čelu. Njegovi sustavni pomoćnici u vladi i dalje se mijenjaju kao u bivšim dobima.

Tijekom tog doba stabilizacije, po prvi put dolaze midsoniti sa svjetova svemirskog sjedišta gdje privremeno borave, da djeluju kao savjetnici za zakonodavne skupštine i savjetodavci u sporovima na sudovima. Ovi midsoniti također ulažu određene napore kako bi uliti nova mota značenja od najviše vrijednosti u učenja obrazovnih institucija koje sponzoriraju zajedno s finalistima. Što Materijalni Sinovi učiniše za smrtnu rasu u biološkom pogledu, midsonitna bića sada čine za ove sjedinjene i proslavljene ljude u sve naprednijim područjima filozofije i produhovljenog razmišljanja.

Na takvim naseljenim svjetovima Sinovi Učitelji postaju dobrovoljni suradnici sa finalistima, a ti isti Sinovi Učitelji prate finaliste na prebivališne svjetove kad te sfere više ne budu trebale služiti kao gradirani svjetovi za prijem smrtnika nakon što cijeli sustav uđe u svjetlo i život; barem je to istina u vrijeme kad cijelo zvijezde tako evoluirao. No, postoje skupine koje su daleko napredovale u Nebadonu.

We are not permitted to reveal the nature of the work of the finalizers who will supervise such rededicated mansion worlds. You have, however, been informed that there are throughout the universes various types of intelligent creatures who have not been portrayed in these narratives.

And now, as the systems one by one become settled in light by virtue of the progress of their component worlds, the time comes when the last system in a given constellation attains stabilization, and the universe administrators -- the Master Son, the Union of Days, and the Bright and Morning Star -- arrive on the capital of the constellation to proclaim the Most Highs the unqualified rulers of the newly perfected family of one hundred settled systems of inhabited worlds.

### **9. THE THIRD OR CONSTELLATION STAGE**

The unification of a whole constellation of settled systems is attended by new distributions of executive authority and additional readjustments of universe administration. This epoch witnesses advanced attainment on every inhabited world but is particularly characterized by readjustments on the constellation headquarters, with marked modification of relationships with both the system supervision and the local universe government. During this age many constellation and universe activities are transferred to the system capitals, and the representatives of the superuniverse assume new and more intimate relations with the planetary, system, and universe rulers. Concomitant with these new associations, certain superuniverse administrators establish themselves on the constellation capitals as volunteer advisers to the Most High Fathers.

When a constellation is thus settled in light, the legislative function ceases, and the house of System Sovereigns, presided over by the Most Highs, functions instead. Now, for the first time, such administrative groups deal directly with the superuniverse government in matters pertaining to Havona and Paradise relationships. Otherwise the constellation remains related to the local universe as before. From stage to stage in the settled life the

Nije nam dopušteno otkriti prirodu rada finalista koji trebaju nadgledati takve preusmjerene prebivališne svjetove. Već vam je, međutim, poznato da u svemirima postoje razne vrste inteligentnih bića koje nisu prikazane u ovim pričama.

I sada, kad sustavi jedan po jedan postaju utemeljeni u svjetlu zahvaljujući napretku svojih sastavnih svjetova, dolazi vrijeme kada zadnji sustav u određenom zviježđu postiže stabilizaciju, a svemirski administratori -- Glavni Sin, Ujedinjeni Dani i Sjajna Jutarnja Zvijezda -- stižu na sjedište zviježđa da proglase Svevišnje bezuvjetnim vladarima novousavršene obitelji sto utemeljenih sustava naseljenih svjetova.

### **9. TREĆA ILI FAZA ZVJEŽĐA**

Ujedinjenje cijelog zviježđa utemeljenih sustava praćeno je novim raspodjelama izvršne vlasti i dodatnim uravnoteženjima svemirske uprave. U ovo doba smo svjedoci naprednog postignuća na svakom naseljenom svijetu, ali ono je posebno obilježeno uravnoteženjem na sjedištu zviježđa, s bitnim izmjenama u odnosima kako sustavnog nadzora tako i vlasti lokalnog svemira. Tijekom tog doba mnoge aktivnosti zviježđa i svemira se prenose u glavne sustavne metropole, i predstavnici supersvemira preuzimaju nove i intimnije odnose sa planetarnim, sustavnim i svemirskim vladarima. Istovremeno s ovim novim vezama, neki administratori supersvemira će doći na sjedišta zviježđa kao volonteri savjetnici Svevišnjih Očeva.

Kada se zviježđe na taj način utemelji u svjetlu, zakonodavna funkcija prestaje, a dom sustavnog vladara kojim predsjedavaju Svevišnji, djeluje na njezinom mjestu. Sada, po prvi put, takve upravne skupine rade izravno sa supersvemirskom vladom u pitanjima koja se odnose na Havonske i Rajske odnose. Inače zviježđe ostaje u vezi sa lokalnim svemirom kao i prije. Iz faze u fazu u životu svjetova koji su utemeljeni u svjetlu,

univitatia continue to administer the constellation morontia worlds.

As the ages pass, the Constellation Fathers take over more and more of the detailed administrative or supervising functions which were formerly centered on the universe headquarters. By the attainment of the sixth stage of stabilization these unified constellations will have reached the position of well-nigh complete autonomy. Entrance upon the seventh stage of settledness will no doubt witness the exaltation of these rulers to the true dignity signified by their names, the Most Highs. To all intents and purposes the constellations will then deal directly with the superuniverse rulers, while the local universe government will expand to grasp the responsibilities of new grand universe obligations.

## 10. THE FOURTH OR LOCAL UNIVERSE STAGE

When a universe becomes settled in light and life, it soon swings into the established superuniverse circuits, and the Ancients of Days proclaim the establishment of the *supreme council of unlimited authority*. This new governing body consists of the one hundred Faithfuls of Days, presided over by the Union of Days, and the first act of this supreme council is to acknowledge the continued sovereignty of the Master Creator Son.

The universe administration, as far as concerns Gabriel and the Father Melchizedek, is quite unchanged. This council of unlimited authority is chiefly concerned with the new problems and the new conditions arising out of the advanced status of light and life.

The Associate Inspector now mobilizes all Assigned Sentinels to constitute the *stabilization corps of the local universe* and asks the Father Melchizedek to share its supervision with him. And now, for the first time, a corps of the Inspired Trinity Spirits are assigned to the service of the Union of Days.

The settling of an entire local universe in light and life inaugurates profound readjustments in the entire scheme of administration, from the individual inhabited

univitatije nastavljaju upravljati zvijezdem morontija svjetova.

Kako dobi prolaze, Očevi Zvijezda preuzimaju sve više i više detaljnih upravnih ili nadzornih funkcija koje su nekada bile usmjerene na sjedište svemira. Do postizanja šeste faze stabilizacije ta sjedinjena zvijezda će postići položaj dobre gotovo potpune autonomije. Ulaz na sedmi stupanj svijetla i života će bez sumnje posvjedočiti veličanje tih vladara na istinsko dostojanstvo koje je označeno njihovim imenom, Svevišnji. Za sve namjere i svrhe zvijezdem će se tada izravno vladati supersvemirski vladari, a vlasti lokalnog svemira će se proširiti da obuhvate odgovornosti novih obaveza velikog svemira.

## 10. ČETVRTA ILI FAZA LOKALNOG SVEMIRA

Nedugo nakon što svemir bude utemeljen u svjetlu i životu, uključuje se u osnovne krugove supersvemira i Stari Dani proglašavaju *osnivanje vrhovnog vijeća neograničene ovlasti*. Ovo novo upravno tijelo sastoji se od sto Vjernih Dana kojima predsjedava Unija Dana, a prvi čin ovog vrhovnog vijeća je da priznaju postojeći suverenitet Glavnog Sina Stvoritelja.

Svemirska uprava, što se tiče Gabriela i Oca Melkizedeka, ostaje nepromijenjena. Ovo vijeće neograničene vlasti uglavnom se bavi novim problemima i novim uvjetima koji proizlaze iz naprednog statusa svjetla i života.

Pomoćni Inspektor sada mobilizira sve Dodijeljene Čuvare i od njih formira *stabilizacijski korpus lokalnog svemira* i traži od Oca Melkizedeka da podijeliti nadzor sa njima. I sada, po prvi put, korpus Nadahnutih Duhova Trojstva dodjeljuje se službi Ujedinjenih Dana.

Utemeljenje cijelog lokalnog svemira u svjetlu i životu otvara duboke prilagodbe u cijeloj shemi uprave, od pojedinačnih naseljenih

worlds to the universe headquarters. New relationships extend down to the constellations and systems. The local universe Mother Spirit experiences new liaison relations with the Master Spirit of the superuniverse, and Gabriel establishes direct contact with the Ancients of Days to be effective when and as the Master Son may be absent from the headquarters world.

During this and subsequent ages the Magisterial Sons continue to function as dispensational adjudicators, while one hundred of these Avonal Sons of Paradise constitute the new high council of the Bright and Morning Star on the universe capital. Later on, and as requested by the System Sovereigns, one of these Magisterial Sons will become the supreme counselor stationed on the headquarters world of each local system until the seventh stage of unity is attained.

During this epoch the Trinity Teacher Sons are volunteer advisers, not only to the Planetary Sovereigns, but in groups of three they similarly serve the Constellation Fathers. And at last these Sons find their place in the local universe, for at this time they are removed from the jurisdiction of the local creation and are assigned to the service of the supreme council of unlimited authority.

The finaliter corps now, for the first time, acknowledges the jurisdiction of an extra-Paradise authority, the supreme council. Heretofore the finaliters have recognized no supervision this side of Paradise.

The Creator Sons of such settled universes spend much of their time on Paradise and its associated worlds and in counseling the numerous finaliter groups serving throughout the local creation. In this way the man of Michael will find a fuller fraternity of association with the glorified finaliter mortals.

Speculation concerning the function of these Creator Sons in connection with the outer universes now in process of preliminary assembly is wholly futile. But we all engage in such postulations from time to time. On attaining this fourth stage of development the Creator Son becomes administratively free; the Divine Minister is progressively blending her ministry with that of the superuniverse Master

svjetova do sjedišta svemira. Novi odnosi prošireni su do zvijezda i sustava. Majčinski Duh lokalnog svemira iskušava novu vezu u odnosu sa Glavnim Duhom supersvemira, a Gabriel uspostavlja izravan kontakt s Starim Danima koji će postati učinkovit kako i kada Glavni Sin eventualno bude odsutan iz sjedišta.

Tijekom ove i naknadne dobi Sudbeni Sinovi i dalje funkcioniraju kao razdiobni presuditelji, a sto od tih Sinova Avonala Raja predstavljaju novo visoko vijeće Sjajne Jutarnje Zvijezde na sjedištu svemira. Kasnije, na zahtjev Sustavnih Vladara, jedan od tih Sudbenih Sinova postane vrhovni savjetnik stacioniran na sjedištu svakog lokalnog sustava do postizanja sedmog stupnja jedinstva.

Tijekom ove epohe Trojstveni Sinovi Učitelji su volonter savjetnici, ne samo Planetarnim Vladarima, nego u skupinama od tri oni na sličan način služe Očeve Zvijezde. Ovi Sinovi na kraju trebaju naći svoje mjesto u lokalnom svemiru, ali u ovo vrijeme oni su uklonjeni iz nadležnosti lokalne tvorevine i dodijeljeni su na službu vrhovnog vijeća neograničene ovlasti.

Finalistički korpus sada, po prvi put, priznaje nadležnost izvan-Rajskog tijela, vrhovnog vijeća. Dosad finalisti nisu priznavali bilo koje nadzorno tijelo sa ove strane Raja.

Sinovi Stvoritelji takvih naseljenih svemira provode većinu svog vremena na Raju i pridruženim svjetovima savjetujući brojne finalističke grupe koje služe širom lokalne tvorevine. Na taj način čovjek Mihael će naći puniju bratstvenu suradnju sa proslavljenim finalističkim smrtnicima.

Uzaludno je nagađati kakva će biti uloga tih Sinova Stvoritelja u vezi s vanjskim svemirima koji trenutno prolaze procesom preliminarne sklapanja. No, svi se s vremena na vrijeme bavimo takvim nagađanjima. Pri postizanju ovog četvrtog stupnja razvoja, Sin Stvoritelj postaje administrativno slobodan; Božanska Služiteljica postupno miješa svoju službu sa službom Glavnog

Spirit and the Infinite Spirit. There seems to be evolving a new and sublime relationship between the Creator Son, the Creative Spirit, the Evening Stars, the Teacher Sons, and the ever-increasing finaliter corps.

If Michael should ever leave Nebadon, Gabriel would undoubtedly become chief administrator with the Father Melchizedek as his associate. At the same time new status would be imparted to all orders of permanent citizenship, such as Material Sons, univitatia, midsoniters, susatia, and Spirit-fused mortals. But as long as evolution continues, the seraphim and the archangels will be required in universe administration.

We are, however, satisfied regarding two features of our speculations: If the Creator Sons are destined to the outer universes, the Divine Ministers will undoubtedly accompany them. We are equally sure that the Melchizedeks are to remain with the universes of their origin. We hold that the Melchizedeks are destined to play ever-increasingly responsible parts in local universe government and administration.

## 11. THE MINOR AND MAJOR SECTOR STAGES

Minor and major sectors of the superuniverse do not figure directly in the plan of being settled in light and life. Such an evolutionary progression pertains primarily to the local universe as a unit and concerns only the components of a local universe. A superuniverse is settled in light and life when all of its component local universes are thus perfected. But not one of the seven superuniverses has attained a level of progression even approaching this.

*The minor sector age.* As far as observations can penetrate, the fifth or minor sector stage of stabilization has exclusively to do with physical status and with the co-ordinate settling of the one hundred associated local universes in the established circuits of the superuniverse. Apparently none but the power centers and their associates are concerned in these realignments of the material creation.

Duha i Beskonačnog Duha super svemira. Čini se da dolazi do razvoja novog i uzvišenog odnosa između Sina Stvoritelja, Stvaralačkog Duha, Večernih Zvijezda, Sinova Učitelja i sve brojnijeg korpusa finalista.

Ako se ikada dogodi da Mihael napusti Nebadon, Gabriel će nesumnjivo postati glavni administrator s Ocem Melchizedekom kao svojim suradnikom. U isto vrijeme prenosi se novi status na sve redove sa trajnim državljanstvom, kao što su Materijalni Sinovi, univitatije, midsoniti, susatije i Duhom-spojeni smrtnici. Ali, dokle god se evolucija nastavi, serafimi i arhanđeli će uvijek biti potrebni u svemirskoj upravi.

Mi smo, međutim, zadovoljni u vezi dvije značajke naših nagađanja: Ako je Sinovima Stvoriteljima suđeno da idu u vanjski svemir, Božanske Služiteljice ih nesumnjivo trabaju pratiti. Mi smo jednako sigurni da će Melchizedeci ostati na svjetovima njihovog porijekla. Držimo da je Melchizedecima suđeno da igraju sve odgovornije uloge u upravi lokalnog svemira.

## 11. FAZE SPOREDNJIH I GLAVNIH SEKTORA

Sporednji i glavni sektori super svemira ne ulaze izravno u plan utemeljenja u svjetlu i životu. Takav evolucijski napredak se odnosi prije svega na lokalni svemir kao cjelinu, a odnosi se samo na komponente lokalnog svemira. Supersvemir stupa u stadij svjetla i života kada svi lokalni svemiri koji ulaze u njegov sastav budu tako usavršeni. No, niti jedan od sedam supersvemira nije stekao stupanj napredovanja koji se približava ovom cilju.

*Dob sporednjih sektora.* Prema našim promatranjima, peta faza stabilizacije ili faza sporednjih sektora ima isključivo veze sa fizičkim statusom i koordiniranim utemeljenjem sto povezanih lokalnih svemira i njihovim uključenjem u postojeće krugove supersvemira. Očito nitko drugi doli ta središta moći i njihovi suradnici nije uposlen na ovim prestrojavanjima materijalne tvorevine.

*The major sector age.* Concerning the sixth stage, or major sector stabilization, we can only conjecture since none of us have witnessed such an event. Nevertheless, we can postulate much concerning the administrative and other readjustments which would probably accompany such an advanced status of inhabited worlds and their universe groupings.

Since the minor sector status has to do with co-ordinate physical equilibrium, we infer that major sector unification will be concerned with certain new intellectual levels of attainment, possibly some advanced achievements in the supreme realization of cosmic wisdom.

We arrive at conclusions regarding the readjustments which would probably attend the realization of hitherto unattained levels of evolutionary progress by observing the results of such achievements on the individual worlds and in the experiences of individual mortals living on these older and highly developed spheres.

Let it be made clear that the administrative mechanisms and governmental techniques of a universe or a superuniverse cannot in any manner limit or retard the evolutionary development or spiritual progress of an individual inhabited planet or of any individual mortal on such a sphere.

In some of the older universes we find worlds settled in the fifth and the sixth stages of light and life -- even far extended into the seventh epoch -- whose local systems are not yet settled in light. Younger planets may delay system unification, but this does not in the least handicap the progress of an older and advanced world. Neither can environmental limitations, even on an isolated world, thwart the personal attainment of the individual mortal; Jesus of Nazareth, as a man among men, personally achieved the status of light and life over nineteen hundred years ago on Urantia.

It is by observing what takes place on long-settled worlds that we arrive at fairly reliable conclusions as to what will happen when a whole superuniverse is settled in light, even if we cannot safely postulate the event of the stabilization of the seven superuniverses.

*Dob glavnih sektora.* Što se tiče šeste faze, ili stabilizacije glavnih sektora, možemo samo nagađati jer nitko od nas nije svjedočio takvom događaju. Ipak, možemo postulirati više o upravnim i drugim uravnoteženjima koja će vjerojatno pratiti takav napredni status naseljenih svjetova i njihovih svemirskih skupina.

Kako status sporednjeg sektora ima veze s koordiniranjem fizičke ravnoteže, možemo zaključiti da će se ujedinjenje glavnog sektora baviti s nekim novim intelektualnim razinama postignuća, možda nekim naprednim dostignućima u vrhunskom ostvarenju kozmičke mudrosti.

Mi dolazimo do zaključka o uravnoteženju koje će vjerojatno pratiti ostvarenje dosad neviđenih razina evolucijskog napretka promatranjem rezultata takvih dostignuća na pojedinim svjetovima i u iskustvima pojedinih smrtnika koji žive na ovim starijim i visoko razvijenim sferama.

Neka bude jasno da administrativni mehanizmi i tehnike vladanja svemirom ili supersvemirom ne mogu ni na koji način ograničiti ili usporiti evolucijski razvoj ili duhovni napredak pojedinih naseljenih planeta ili bilo kojeg individualnog smrtnika na takvim sferama.

U nekim od starijih svemira nalazimo svjetove utemeljene u petom i šestom stadiju svjetla i života -- čak i u naprednim fazama sedme epohe -- čiji lokalni sustavi još nisu utemeljeni u svjetlu. Mlađi planeti mogu odgoditi ujedinjenje sustava, ali to nije ni u najmanju ruku hendikep napretku starijih i naprednijih svjetova. Niti mogu ograničenja okoliša, čak i na izoliranom svijetu, osujetiti postizanje osobnog statusa smrtnog pojedinca; Isus iz Nazareta, kao čovjek među ljudima, osobno je postigao status svjetla i života prije disuću devet stotina godina na Urantiji.

Promatrajući što se događa na svjetovima koji su već dugo utemeljeni u svjetlu, dolazimo na prilično pouzdan zaključak o tome što će se dogoditi kada se cijeli supersvemir nađe u svjetlu, čak i ako ne možemo sigurno postulirati stabilizaciju sedam supersvemira.

## 12. THE SEVENTH OR SUPERUNIVERSE STAGE

We cannot positively forecast what would occur when a superuniverse became settled in light because such an event has never factualized. From the teachings of the Melchizedeks, which have never been contradicted, we infer that sweeping changes would be made in the entire organization and administration of every unit of the creations of time and space extending from the inhabited worlds to the superuniverse headquarters.

It is generally believed that large numbers of the otherwise unattached creature-trinitized sons are to be assembled on the headquarters and divisional capitals of the settled superuniverses. This may be in anticipation of the sometime arrival of outer-spacers on their way in to Havona and Paradise; but we really do not know.

If and when a superuniverse should be settled in light and life, we believe that the now advisory Unqualified Supervisors of the Supreme would become the high administrative body on the headquarters world of the superuniverse. These are the personalities who are able to contact directly with the absonite administrators, who will forthwith become active in the settled superuniverse. Although these Unqualified Supervisors have long functioned as advisers and counselors in advanced evolutionary units of creation, they do not assume administrative responsibilities until the authority of the Supreme Being becomes sovereign.

The Unqualified Supervisors of the Supreme, who function more extensively during this epoch, are not finite, absonite, ultimate, or infinite; they are supremacy and only represent God the Supreme. They are the personalization of time-space supremacy and therefore do not function in Havona. They function only as supreme unifiers. They may possibly be involved in the technique of universe reflectivity, but we are not certain.

None of us entertain a satisfactory concept of what will happen when the grand universe (the seven superuniverses as dependent on Havona) becomes entirely settled in light and life. That event will undoubtedly

## 12. SEDMA ILI FAZA SUPERSVEMIRA

Ne možemo pozitivno prognozirati što će se dogoditi kada supersvemir postane utemeljen u svjetlu, jer se takav događaj nikada nije dogodio. Prema učenjima Melkizedeka, koja se nikada nisu pokazala neispravnim, zaključujemo da će odamah doći do korijenitih promjena u cijeloj organizaciji i u upravljanju svakom jedinicom tvorevina vremena i prostora koje se protežu od naseljenih svjetova do supersvemirskih sjedišta.

Općenito se smatra da će veliki broj inače nepripojenih sinova potrojstvljenja stvorenja primiti poziv da se okupe na sjedištima i sektorskim glavnim gradovima supersvemira koji su utemeljeni u svjetlu. To se može odigrati u naslućivanju budućeg dolaska izvan-prostornih bića na njihovom putu u Havonu i Raj; ali mi stvarno ne znamo.

Ako i kada supersvemir bude utemeljen u svjetlu i životu, mi vjerujemo da će tada savjetodavni Bezuvjetni Nadzornici Vrhovnog postati visoko upravno tijelo na sjedišnjem svijetu supersvemira. To su ličnosti koje su u mogućnosti da se obrate izravno apsonitnim administratorima, koji će odmah postati aktivni u naseljenim supersvemirima. Iako su ti Bezuvjetni Nadzornici dugo funkcionirali kao savjetnici i konzultanti u naprednim evolucijskim jedinicama stvaranja, oni ne preuzimaju upravne odgovornosti do god ovlasti Vrhovnog Bića ne postaju suverene.

Bezuvmjetni Nadzornici Vrhovnog, čija je funkcija više aktivna tijekom ovog doba, nisu konačni, apsonitni, krajnji ili beskonačni; oni su vrhovnost i jedino predstavljaju Boga Vrhovnog. Oni su personalizacija vremensko-prostorne vrhovnosti i zato ne rade u Havoni. Oni djeluju samo kao vrhovni ujedinitelji. Oni eventualno mogu sudjelovati u tehnici svemirske reflektivnosti, ali nismo sigurni.

Nitko od nas nema zadovoljavajući koncept o tome što će se dogoditi kada veliki svemir (sedam supersvemira su ovisni o Havoni) u cijelosti postane utemeljen u svjetlu i životu. Taj će događaj nesumnjivo biti

be the most profound occurrence in the annals of eternity since the appearance of the central universe. There are those who hold that the Supreme Being himself will emerge from the Havona mystery enshrouding his spirit person and will become residential on the headquarters of the seventh superuniverse as the almighty and experiential sovereign of the perfected creations of time and space. But we really do not know.

Presented by a Mighty Messenger temporarily assigned to the Archangel Council on Urantia.

najvažnija pojava u analima vječnosti od pojave središnjeg svemira. Ima onih koji drže da će samo Vrhovno Biće izaći iz otajstva Havone i obujmiti njegovu osobu duha, te će se zastalno nastaniti na sjedištu sedmog supersvemira kao svemoćni i iskustveni vladar usavršenih tvorevina vremena i prostora. Ali mi stvarno ne znamo.

Predstavio Moćni Glasnik privremeno dodijeljen Arhandelskom vijeću na Urantiji.